

27817

**Ausschreibungen - Wettbewerb - Jahr 2022**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**DEKRET DER ABTEILUNGSDIREKTORIN**  
vom 15. November 2022, Nr. 21656

**Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung  
von Zuschüssen für das Erlernen der  
Zweitsprache für den Zeitraum vom 01.  
September 2022 bis zum 31. August 2023 -  
Vormerkung der Finanzmittel**

**Bandi - Concorso - Anno 2022**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**DECRETO DELLA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE**  
del 15 novembre 2022, n. 21656

**Bando di concorso per la concessione di  
sovvenzioni per l'apprendimento della  
seconda lingua per il periodo dal 1° settembre  
2022 al 31 agosto 2023 - prenotazione fondi**

Fortsetzung >>>

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Dekret**

**Decreto**

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

21656/2022

40.3 Amt für Hochschulförderung / Ufficio per il diritto allo studio universitario

**Betreff:**

Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung  
von Zuschüssen für das Erlernen der  
Zweitsprache für den Zeitraum vom 01.  
September 2022 bis zum 31. August 2023 -  
Vormerkung der Finanzmittel

**Oggetto:**

Bando di concorso per la concessione di  
sovvenzioni per l'apprendimento della  
seconda lingua per il periodo dal 1°  
settembre 2022 al 31 agosto 2023 -  
prenotazione fondi

Das Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, sieht vor, dass Zuschüsse für den Besuch von Studienaufenthalten zum Erlernen der zweiten Sprache gewährt werden können und diese mit einer Wettbewerbsausschreibung geregelt werden.

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 regelt die Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung.

Es wird für angebracht erachtet, einen Wettbewerb zur Gewährung von Zuschüssen an Bewerberinnen und Bewerber auszuschreiben, die zwischen dem 01. September 2022 und dem 31. August 2023 einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache beginnen. Die entsprechende Wettbewerbsausschreibung bildet wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes.

Die geschätzten finanziellen Mittel in Höhe von 42.509,59 Euro sollen auf dem Kapitel U04071.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2022 – 2024, Finanzjahr 2023 vorgemerkt werden. Zum Zeitpunkt der Zuweisung der Studienbeihilfen an die Anspruchsberechtigten werden die tatsächlich benötigten Beträge zweckgebunden.

Das Amt für Hochschulförderung als die zuständige Organisationseinheit bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme ein öffentliches Investitionsprojekt finanziert wird und daher die Identifizierung über folgenden CUP erforderlich ist B31122001050003.

Es wird als angebracht erachtet, den obgenannten Betrag bei Bedarf und Verfügbarkeit um zusätzliche Finanzmittel zu erhöhen und diese zum Zeitpunkt der Zuweisung der Studienbeihilfen an die Anspruchsberechtigten mittels des jeweiligen Zuweisungsdekretes auf dem Kapitel U04071.0180 des Verwaltungshaushaltes des jeweils zutreffenden Haushaltsjahres zweckzubinden.

**Dies alles vorausgeschickt  
verfügt die Abteilungsdirektorin**

gemäß den in den Ausführungen angeführten Begründungen:

Legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18, e successive modifiche prevede la possibilità di concedere sovvenzioni per la frequenza di soggiorni-studio per l'apprendimento della seconda lingua e che queste vengono regolate con bandi di concorso.

La legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 disciplina la dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale.

Viene ritenuto opportuno bandire un concorso per la concessione di sovvenzioni alle richiedenti e ai richiedenti che iniziano un corso per l'apprendimento della seconda lingua nel periodo tra il 1° settembre 2022 ed il 31 agosto 2023. Il relativo bando di concorso è allegato al presente decreto come parte integrante.

La spesa finanziaria stimata di euro 42.509,59 dovrà essere prenotata sul capitolo U04071.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2022 - 2024, anno finanziario 2023. Gli importi effettivamente necessari verranno impegnati al momento dell'assegnazione delle sovvenzioni alle/agli aventi diritto.

L'ufficio per il diritto allo studio universitario come competente struttura organizzativa attesta che con il presente provvedimento si finanzia un progetto d'investimento pubblico e che pertanto occorre l'identificazione tramite il seguente CUP B31122001050003.

Ritenuto opportuno incrementare all'occorrenza l'importo di cui sopra con mezzi finanziari aggiuntivi, qualora disponibili, e impegnare tali mezzi al momento dell'assegnazione delle sovvenzioni alle e agli aventi diritto tramite il rispettivo decreto di assegnazione sul capitolo U04071.0180 del bilancio finanziario gestionale rispettivamente competente.

**Tutto ciò premesso, la direttrice di  
ripartizione decreta**

per le causali espone in narrativa:

1. einen Wettbewerb zur Gewährung von Zuschüssen an Bewerberinnen und Bewerber auszuschreiben, die im Zeitraum vom 1. September 2022 bis zum 31. August 2023 einen Kurs zum Erlernen der Zweitsprache beginnen;

2. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, zu genehmigen;

3. die erforderlichen geschätzten Mittel in Höhe von 42.509,59 Euro, gemäß Anlage SAP, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, auf dem Kapitel U04071.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2022 - 2024, Finanzjahr 2023 vorzumerken und zum Zeitpunkt der Zuweisung der Zuschüsse an die Anspruchsberechtigten zweckzubinden;

4. den obgenannten Betrag bei Bedarf und Verfügbarkeit, um zusätzliche Finanzmittel zu erhöhen und diese zum Zeitpunkt der Zuweisung der Zuschüsse an die Anspruchsberechtigten mittels des jeweiligen Zuweisungsdekretes auf dem Kapitel U04071.0180 des Verwaltungshaushaltes des jeweils zutreffenden Haushaltsjahres zweckzubinden.

5. Dieses Dekret wird in Anwendung des Artikels 7, Absatz 1, Buchst. d) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009, gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit dem Artikel 28, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, veröffentlicht.

1. di bandire un concorso per la concessione di sovvenzioni alle richiedenti e ai richiedenti che iniziano, nel periodo compreso tra il 1° settembre 2022 ed il 31 agosto 2023, un corso per l'apprendimento della seconda lingua;

2. di approvare l'allegato bando di concorso, parte integrante del presente decreto;

3. di prenotare la spesa occorrente nell'ammontare stimato di euro 42.509,59, come da allegato SAP, parte integrante del presente decreto, sul capitolo U04071.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2022 - 2024, anno finanziario 2023 e di impegnare le somme effettivamente spettanti al momento dell'assegnazione delle sovvenzioni agli/alle aventi diritto;

4. di incrementare all'occorrenza tale importo con mezzi finanziari aggiuntivi, qualora disponibili, e di impegnare tali mezzi al momento dell'assegnazione delle sovvenzioni agli/alle aventi diritto tramite il rispettivo decreto di assegnazione sul capitolo U04071.0180 del bilancio finanziario gestionale rispettivamente competente.

5. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in attuazione all'articolo 7, comma 1, lett. d) della legge regionale n. 2/2009, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e s.m.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN - LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE  
Rolanda Tschugguel

**WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG**  
**Zuschüsse für Studienaufenthalte zum**  
**Erlernen der zweiten Sprache**

Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18,  
in geltender Fassung

**BANDO DI CONCORSO**  
**Sovvenzioni per soggiorni-studio per**  
**l'apprendimento della seconda lingua**

Legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18,  
e successive modifiche

**Fälligkeitenübersicht (\*)/riepilogo scadenze (\*)**

|   |   |
|---|---|
| <b>Bezugszeitraum der Förderung</b><br><i>Periodo di riferimento dell'incentivazione</i>  | 1. September 2022 - 31. August 2023<br>1° settembre 2022 - 31 agosto 2023   |
| <b>Antragszeitraum</b><br><i>Periodo per la presentazione della domanda</i>   | 16. Jänner 2023 - 31. August 2023<br>16 gennaio 2023 - 31 agosto 2023   |
| <b>Zwischentermin</b><br><i>Termine intermedio</i>  | 28. April 2023<br>28 aprile 2023  |
| <b>Endtermin</b><br><i>Termine finale</i>   | 31. August 2023<br>31 agosto 2023   |
| <b>Termin für Berichtigung</b><br><i>Termine per la rettifica</i>   | Innerhalb 15 Tage nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung des Amtes<br>Entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione da parte dell'ufficio                         |
| <b>Mitteilung über die Zuweisung/Ablehnung des Zuschusses</b><br><b>Comunicazione sull'assegnazione/diniego della sovvenzione</b> | Innerhalb von 6 Monaten ab dem Zwischentermin oder Endtermin der Gesuchstellung<br>Entro 6 mesi dal termine intermedio ovvero dal termine finale per la presentazione della domanda |

|  |
|--|
| <b>Mitteilung der Ergebnisse über die Zuweisung oder Ablehnung eines Zuschusses</b><br><b>Comunicazione dei risultati sull'assegnazione o diniego di una sovvenzione</b> |
| Die Mitteilung erfolgt nach Ablauf des jeweiligen Termins per Post<br>La comunicazione avverrà tramite posta dopo la scadenza del relativo termine                       |

(\*) Sollten sich die angeführten Termine aus technischen oder sonstigen Gründen ändern, werden die neuen Termine rechtzeitig auf der Webseite des Landesamtes für Hochschulförderung bekannt gegeben.

(\*) Nel caso in cui le date indicate, per motivi tecnici o di altra natura, dovessero subire modifiche, le nuove date saranno tempestivamente rese note sul sito Internet dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario.

**Artikel 1**  
**Gegenstand**

1. Im Rahmen dieser Wettbewerbsausschreibung können Bewerber und Bewerberinnen, die im Zeitraum vom **1. September 2022 bis zum 31. August 2023** einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache beginnen, um die entsprechende Förderung ansuchen.

**Articolo 1**  
**Oggetto**

1. Il presente bando di concorso è riservato ai/alle richiedenti che iniziano, nel periodo compreso tra il **1° settembre 2022 ed il 31 agosto 2023**, un corso per l'apprendimento della seconda lingua.

2. Unbeschadet der im vorhergehenden Absatz festgelegten Regelung, können Bewerber und Bewerberinnen, die während des Schuljahres 2022/2023 eine Schule im Rahmen eines Sprachförderprogrammes außerhalb Südtirols besuchen, einen Antrag um die entsprechende Förderung im Rahmen dieser Wettbewerbsausschreibung stellen, auch wenn das Schuljahr zwischen 1. Juli 2022 und 1. September 2022 begonnen hat.

3. Im oben genannten Zeitraum können die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung nur ein einziges Mal in Anspruch genommen werden.

4. Die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe können um einen Zuschuss für den Besuch von Italienisch- und Deutschkursen ansuchen.

5. Die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung können für denselben Kurs nicht zusammen mit anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch genommen werden.

#### **Achtung:**

**Ein Ansuchen der Schule bei der Region um Förderung des Sprachkurses gilt für die gesamte Klasse/Gruppe/Projekt und kein/e Schüler/in der selben Klasse/Gruppe/Projekt es kann in diesem Fall mehr um eine individuelle Finanzierung beim Amt für Hochschulförderung ansuchen.**

6. Die in dieser Ausschreibung vorgesehenen Maßnahmen sind auf die Förderung der Kenntnis der Ladinischen Sprache ausgedehnt.

7. Jeder bzw. jedem Begünstigten kann insgesamt höchstens 2 Mal ein Zuschuss zur Förderung des Erlernens der Zweitsprache gewährt werden.

### **Artikel 2 Anspruchsberechtigte**

1. Anspruch auf die Gewährung der Zuschüsse haben laut dieser Ausschreibung:

- a) EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen oder
- b) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind.

2. Fermo restando quanto previsto nel precedente comma, i/le richiedenti, che durante l'anno scolastico 2022/2023 frequentano una scuola fuori Provincia di Bolzano nell'ambito di un programma per l'incentivazione delle lingue, possono presentare una domanda di sovvenzione nell'ambito di questo bando di concorso anche se l'anno scolastico ha inizio nel periodo compreso fra il 1° luglio 2022 e il 1° settembre 2022.

3. Nel periodo di cui al comma 1 è possibile beneficiare solo un'unica volta delle sovvenzioni di cui al presente bando.

4. Gli appartenenti al gruppo linguistico ladino possono richiedere una sovvenzione per la frequenza di corsi di italiano e tedesco.

5. Il beneficio delle sovvenzioni di cui al presente bando non è cumulabile, per lo stesso corso, con altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

#### **Attenzione:**

**La domanda di contributo presentata alla Regione da parte della scuola si riferisce all'intera classe/gruppo ed in questo caso gli alunni/le alunne della medesima classe/gruppo non possono presentare una domanda di sovvenzione individuale all'Ufficio per il diritto allo Studio universitario.**

6. I provvedimenti di cui al presente bando sono estesi alla promozione ed agevolazione della conoscenza della lingua ladina.

7. È possibile usufruire di una sovvenzione per lo studio della seconda lingua per un massimo di due volte.

### **Articolo 2 Beneficiarie/Beneficiari**

1. Hanno diritto alla concessione delle sovvenzioni di cui al presente bando:

- a) cittadini/cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure
- b) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane.

2. Die obgenannten Anspruchsberechtigten müssen ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung vom Zeitpunkt der Gesuchstellung bis zum Einreichtermin 31. August 2023 laut Artikel 4, Absatz 1 dieser Wettbewerbsausschreibung in einer Gemeinde Südtirols haben, die Grundschule abgeschlossen, bei Kursbeginn das 61. Lebensjahr noch nicht erreicht haben und während des Zeitraumes des Kurses außerhalb der Familie untergebracht sein.

### **Artikel 3 Merkmale der Kurse**

1. Als Kurse laut Artikel 1 gelten Lehrgänge, durch die die zweite Sprache auf direktem Wege, über den Sprachunterricht an öffentlichen oder privaten Einrichtungen, oder auf indirektem Wege, durch den Besuch einer öffentlichen oder gesetzlich anerkannten Schule, vermittelt wird. Nicht gefördert wird der Besuch einer Universität.

2. Die Kurse zum Erlernen der deutschen Sprache müssen in Ländern des deutschen Sprachraumes stattfinden; jene zum Erlernen der italienischen Sprache in Italien, außerhalb von Südtirol.

3. Die Kurse müssen eine Mindestdauer von zwei aufeinander folgenden Wochen (mindestens 10 Tage Unterricht) haben und insgesamt mindestens 45 Kursstunden/Lektionen umfassen. Bei länger dauernden Kursen darf das wöchentliche Mindestpensum im Schnitt 20 Kursstunden/Lektionen nicht unterschreiten. Wird im Zeitraum des Kurses zusätzlich ein Praktikum besucht, kann das wöchentliche Mindestpensum der Kursstunden auf 15 reduziert werden. Die Bestätigung des Praktikums, in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bzw. mit einer Übersetzung begleitet, muss dem Gesuch beigelegt werden. Der Kurs kann nicht in verschiedenen Städten und nicht an verschiedenen Einrichtungen absolviert werden, mit Ausnahme jener Kurse, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden. Nur staatlich festgelegte Feiertage im betreffenden Land können als Unterbrechung der Mindestdauer berücksichtigt werden. Eine Verlängerung des Kurses nach Einreichen des Antrags ist nicht möglich.

4. Intensivsprachwochen laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden, müssen eine Mindestdauer von sieben Kalendertagen, davon mindestens fünf effektive Unterrichtstage, haben und mindestens 25

2. I suddetti beneficiari o beneficiarie devono avere la residenza ininterrotta dal momento della domanda fino al rispettivo termine di presentazione 31 agosto 2023 di cui all'articolo 4, comma 1 del presente bando di concorso in un comune della provincia di Bolzano, devono avere concluso la scuola elementare, all'inizio del corso, non devono aver raggiunto il 61° anno di età e devono alloggiare fuori famiglia durante il periodo del corso.

### **Articolo 3 Requisiti dei corsi**

1. Per corsi di cui all'articolo 1 si intendono cicli di apprendimento in cui la seconda lingua viene insegnata in via diretta, tramite lezioni di lingua impartite da istituzioni pubbliche o private, o in via indiretta, tramite la frequenza di una scuola pubblica o riconosciuta legalmente. La frequenza di un'università non viene incentivata.

2. I corsi per l'apprendimento del tedesco devono svolgersi in Paesi dell'area linguistica tedesca; i corsi per l'apprendimento dell'italiano in Italia, al di fuori dell'Alto Adige.

3. I corsi devono avere una durata minima di due settimane consecutive (almeno 10 giorni effettivi di lezione) per un totale di almeno 45 ore di lezione. Nel caso di corsi di durata superiore è richiesta la frequenza media di almeno 20 ore/lezioni settimanali. Nel caso di partecipazione aggiuntiva, nel periodo del corso, ad uno stage, la frequenza media può essere ridotta ad almeno 15 ore settimanali. L'attestazione dello stage, redatta in lingua tedesca o italiana o inglese o corredata di traduzione, deve essere allegata alla domanda. Il corso non può essere frequentato in città diverse o presso istituzioni diverse, con eccezione dei corsi organizzati e realizzati dagli organi scolastici competenti. L'interruzione della durata minima del corso è giustificata solo per festività nazionali nel rispettivo Paese o Stato. Il prolungamento del corso non è più possibile dopo la presentazione della domanda.

4. Le settimane linguistiche intensive di cui all'articolo 11 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche, organizzate e realizzate dagli organi scolastici competenti, devono avere una durata minima di sette giorni di calendario, di cui almeno cinque giorni effettivi di lezione, e comprendere almeno 25 ore

Wochenstunden/Unterrichtsstunden/Lektionen umfassen. Als Intensivsprachwochen laut diesem Absatz gelten Kurse, an denen mindestens 15 Schüler und Schülerinnen derselben Schule teilnehmen.

5. Der Bewerber/die Bewerberin muss mindestens 75% der Kursstunden besuchen. Falls er/sie diese Schwelle nicht erreicht, wird der gegebenenfalls gewährte Zuschuss widerrufen.

6. Für alle Sprachkurse, die während eines Gesundheitsnotstandes stattgefunden haben, kann der Unterricht auch teilweise in Form von Fernunterricht erfolgen.

#### Artikel 4 Einreichtermin

1. Die Bewerber/Bewerberinnen können **ab 16. Jänner 2023 und innerhalb 31. August 2023**, beim Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen, einen Antrag auf Gewährung eines Zuschusses laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

2. Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Zuschüsse ist innerhalb des Zeitraumes vom **16. Jänner 2023 bis zum 31. August 2023** der folgende Zwischentermin festgelegt:

**Freitag, 28. April 2023**

3. Für alle mittels Einschreiben eingereichten Anträge und Berichtigungsanträge gilt das Datum des Stempels des Annahmepostamtes. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem der Antrag im Amt für Hochschulförderung eingeht.

Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden, müssen aus einer einzigen PDF-Datei bestehen, sämtliche Seiten des Gesuches umfassen und an die E-Mail-Adresse

**hochschulfoerderung@provinz.bz.it** oder PEC

**hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it** geschickt werden.

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

4. Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

settimanali/lezioni settimanali. Per settimane linguistiche intensive di cui al presente comma si intendono corsi a cui partecipano almeno 15 alunni e alunne della stessa scuola.

5. Il/La richiedente deve frequentare almeno il 75% delle ore di lezione previste dal corso. Nel caso non si raggiunga questa soglia, la sovvenzione eventualmente concessa viene revocata.

6. Per tutti i corsi di lingua che hanno avuto luogo durante una emergenza sanitaria, le lezioni possono essere svolte parzialmente anche in forma di corso a distanza.

#### Articolo 4 Termine di presentazione

1. I/Le richiedenti possono presentare domanda per la concessione di una sovvenzione di cui al presente bando di concorso a partire **dal 16 gennaio 2023 ed entro il 31 agosto 2023** presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, via Andreas Hofer 18, Bolzano.

2. Per l'elaborazione delle domande e l'assegnazione delle sovvenzioni, è fissato, entro il periodo compreso tra il **16 gennaio 2023 ed il 31 agosto 2023**, il seguente termine intermedio:

**Venerdì, 28 aprile 2023**

3. Per le domande e le dichiarazioni presentate tramite raccomandata fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo della domanda presso l'ufficio per il diritto allo studio universitario.

Le domande inviate per e-mail devono essere formate da un unico documento PDF comprensivo di tutte le pagine della domanda e inviate all'indirizzo

**dirittostudio.universitario@provincia.bz.it** o tramite PEC a

**hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it**

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al/alla richiedente.

4. Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e pertanto non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

5. Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen, Falscherklärungen enthalten, nicht unterschrieben sind oder die anagrafischen Daten des Antragstellers/der Antragstellerin nicht enthalten, werden negativ bewertet und können nicht berichtigt werden.

6. Sollte das Amt weitere Informationen oder Erklärungen benötigen oder im Fall von unvollständigen Gesuchen oder fehlerhaften Erklärungen, kann auch nach dem Endtermin vom 31. August 2023 ein Heilungstermin von höchstens 15 Tagen eingeräumt werden. Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden.

Per E-Mail oder Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen oder Dokumente müssen von den Bewerbern und Bewerberinnen oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sein.

Für alle Erklärungen oder Dokumente, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem die Erklärungen oder Dokumente im Amt für Hochschulförderung eingehen.

**Wird innerhalb dieses Heilungstermins der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt.**

7. Die Ablehnung des Gesuches wird mit Dekret der Abteilungsdirektorin formalisiert, welches vor dem zuständigen Gericht angefochten werden kann.

#### **Artikel 5 Antrag**

1. Der Antrag ist vom volljährigen Bewerber/von der volljährigen Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin sorgfältig auszufüllen und auf jeder Seite zu unterschreiben.

Es ist eine Kopie des Ausweises und der Bürgerkarte (Gesundheitskarte) des Bewerbers/der Bewerberin sowie, falls zutreffend, des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin beizulegen.

2. Wird der Antrag nicht vom gesetzlichen Vertreter abgegeben, ist eine entsprechende Vollmacht beizulegen.

5. Saranno rigettate e non sono in alcun modo rettificabili le domande nelle quali mancano pagine, che contengono dichiarazioni false, non sono firmate o non contengono i dati anagrafici del/della richiedente.

6. Qualora l'ufficio necessitasse di ulteriori informazioni o ulteriori dichiarazioni o in caso di domande incomplete o dichiarazioni errate può essere concesso, anche dopo il termine ultimo del 31 agosto 2023, un termine di sanatoria non superiore a 15 giorni. Le rettifiche dei dati devono essere documentate.

Le dichiarazioni o documenti trasmesse tramite mail, posta o consegnate da terze persone devono essere firmate dal/dalla richiedente o, nel caso in cui egli/ella sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità del firmatario/della firmataria.

Per tutte le dichiarazioni o documenti presentati tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo delle dichiarazioni o documenti presso l'ufficio per il diritto allo studio universitario.

**Se entro questo termine di sanatoria non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, la domanda viene rigettata.**

7. Il rigetto della domanda verrà formalizzato con decreto della direttrice di ripartizione che può essere impugnato davanti al tribunale competente.

#### **Articolo 5 Domanda**

1. La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata su ogni pagina dal/dalla richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale.

Alla domanda deve essere allegata una fotocopia della carta di identità e della carta servizi (tessera sanitaria) del/della richiedente e, se del caso, del suo/della sua rappresentante legale.

2. Nel caso in cui non si trattasse del rappresentante legale, deve essere allegata anche una delega.

3. Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 2 und Artikel 3 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen der betroffenen Personen laut Artikel 7 hervorzugehen.

4. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung, hat der volljährige Bewerber/die volljährige Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, der gesetzliche Vertreter bzw. die gesetzliche Vertreterin im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

4.1 Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Angaben zur Staatsbürgerschaft, Wohnsitzadresse und -dauer, Schulabschluss und eigene Steuernummer sowie jene der eigenen Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. des eigenen Ehe- oder Lebenspartners oder der Eltern (unabhängig vom Familienstandbogen) und die eigene Muttersprache;

4.2 dass der Bewerber/die Bewerberin in einen Kurs eingeschrieben ist oder einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache besucht hat, mit Angabe der entsprechenden Sprache, des Staates und der Stadt, in dem der Kurs stattfindet, der Einrichtung, der Schule oder der Universität, an der er/sie den Kurs besucht hat, der Kursdauer und der Anzahl der wöchentlichen Kursstunden/Lektionen;

4.3 sofern zutreffend, dass der Unterricht des Sprachkurses wegen eines Gesundheitsnotstandes auch teilweise in Form von Fernunterricht abgehalten wird. Außerdem muss ein schriftlicher Nachweis vorgelegt werden, mit welchem die Auswirkungen der einschränkenden Maßnahmen auf den Sprachkurs auch objektiv belegt werden;

4.4 dass der Bewerber/die Bewerberin für denselben Kurs keine anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch nimmt;

4.5 Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuernummer, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Art. 7 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder am Tag der Gesuchstellung, die auf dem eigenen Familienbogen oder auf dem der Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderung oder Invalidität.

4.6 Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2020 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so ist auch diese anzugeben.

3. Dalla domanda devono risultare le condizioni di cui all'articolo 2 e articolo 3 nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio delle persone interessate di cui all'articolo 7.

4. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche, il/la richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, il suo/la sua rappresentante legale deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto propria responsabilità, quanto segue:

4.1 nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, indirizzo e-mail, n. telefonico, indicazioni sulla cittadinanza, indirizzo e durata della residenza, titolo di studio, proprio codice fiscale nonché codice fiscale dei genitori o del/della proprio/a coniuge o convivente (indipendentemente dallo stato di famiglia) e la propria madrelingua;

4.2 che il/la richiedente è iscritto/iscritta ad un corso ovvero ha frequentato un corso per l'apprendimento della lingua seconda, con l'indicazione della relativa lingua, dello stato e della città in cui il corso si svolge, dell'istituzione, della scuola o dell'università presso cui frequenta il corso, della durata del corso e del numero di ore settimanali di lezione;

4.3 qualora pertinente, che le lezioni del corso di lingua a causa di un'emergenza sanitaria sono state svolte parzialmente anche in forma di corso a distanza. Inoltre, è necessario una corrispondente attestazione scritta, mediante la quale devono essere documentate anche oggettivamente le ripercussioni delle misure restrittive sul corso di lingua;

4.4 che il/la richiedente non beneficia, per lo stesso corso, di altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche;

4.5 il grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 7 e dei familiari a carico risultanti, al momento della presentazione della domanda, nel proprio stato di famiglia o in quello dei suoi genitori, nonché l'eventuale grado della loro disabilità o invalidità.

4.6 Se il genitore affidatario vive da almeno il 31.05.2020 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente/coniuge.

4.7 Lebenspartner oder Lebenspartnerinnen von Bewerber/Bewerberinnen sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben.

4.8 falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, einschließlich der Antragstellerin oder des Antragstellers, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2022/2023 aus Studiengründen oder aus schulischen Gründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;

4.9 falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin Halb- oder Vollwaise ist;

4.10 falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber/die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2021 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;

4.11 falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;

4.12 falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin das 35. Lebensjahr vollendet hat;

4.13 falls zutreffend, dass er oder sie in den 12 Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Sprachkurses, für den er/sie um Gewährung eines Zuschusses ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;

4.14 falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;

4.15 das im Inland und im Ausland erzielte Einkommen, sowie das Finanzvermögen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin und jenes der Eltern oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners;

4.16 EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen und Nicht- EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten langfristigen Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben

4.7 Il/La richiedente deve dichiarare la propria /il proprio convivente solo se hanno figli/figlie in comune.

4.8 se ricorre il caso, i nomi dei familiari incluso il/la richiedente, che nell'anno accademico/ scolastico 2022/2023 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per minimo 150 giorni;

4.9 se ricorre il caso, che il/la richiedente è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;

4.10 se ricorre il caso, che il/la richiedente - alla data di presentazione della domanda - è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il o la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2021 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

4.11 se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;

4.12 se ricorre il caso, che il/la richiedente ha compiuto il 35° anno d'età;

4.13 se ricorre il caso, che il/la richiedente, nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per cui chiede l'assegnazione di una sovvenzione, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e negli stessi 10 mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;

4.14 se ricorre il caso, che il/la richiedente ha svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e che ha percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;

4.15 il reddito percepito in Italia e all'estero, nonché il patrimonio finanziario e il patrimonio del/della richiedente e/o dei genitori o del proprio/della propria coniuge o convivente;

4.16 I cittadini/le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini non UE/le cittadine non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo rilasciato in Italia dichiarano i dati sopra indicati

genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung.

4.17 Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen müssen zusätzlich zum Ansuchen innerhalb des Einreichtermins im Amt für Hochschulförderung die langfristige Aufenthaltsgenehmigung für Italien im Original vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt vorliegt.

4.18 **Bürgerinnen oder Bürger**, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der **Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus** zuerkannt wurde, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des jeweiligen Einreichtermins im Amt für Hochschulförderung abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

5. Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischem Weg laut Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin angefordert werden. **Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.**

#### Artikel 6 Sanktionen

1. Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin vorzulegen sind.

3. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.

4.17 I cittadini non UE e le cittadine non UE devono inoltre presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda, l'originale del permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

4.18 Le **cittadine e i cittadini** che abbiano ottenuto il riconoscimento dello **status di rifugiato o di protezione sussidiaria** ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il rispettivo termine di presentazione, l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.

5. In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti al candidato tutti i documenti che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive modifiche. **Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

#### Articolo 6 Sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dai/dalle richiedenti interessati/interessate.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la

vorenthält, so verliert der Erklärer/die Erklälerin, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sein/ihr Anrecht auf Förderung, die er/sie aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

4. Unbeschadet der Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kann das zuständige Amt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet

#### **Artikel 7 Einkommensgrenze**

1. In dieser Ausschreibung ist die Einkommenshöchstgrenze auf 30.000,00 Euro festgelegt. Zur Bewertung des Einkommens und des Vermögens werden die Artikel 8, 9 und 10 vorliegender Wettbewerbsausschreibung angewandt.

#### *Bezugspersonen*

2. Zur Erfassung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das im Jahre 2021 erzielte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland der folgenden Personen berücksichtigt:

2.1 Des Bewerbers/der Bewerberin und seiner bzw. ihrer Eltern, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheinen. Dasselbe gilt auch wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil **beiden Elternteilen** zugesprochen ist und keine Unterhaltszahlungen festgelegt sind.

Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin sowie des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2020 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind.

Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des

dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al beneficio conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

4. Fatto salvo quanto previsto nei commi precedenti, l'ufficio competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

#### **Articolo 7 Limite di reddito**

1. Nel presente bando, il limite massimo di reddito è fissato in euro 30.000,00. Per la determinazione del reddito e del patrimonio, vengono applicati gli articoli 8, 9 e 10 del presente bando di concorso.

#### *Persone di riferimento*

2. Per la determinazione della condizione economica disagiata, vengono presi in considerazione il reddito percepito nel 2021 ed il patrimonio esistente, in Italia e all'estero, al momento della presentazione della domanda, delle seguenti persone:

2.1 Del/Della richiedente e dei genitori, anche se non risultano sullo stesso stato di famiglia. Lo stesso vale anche se i genitori sono legalmente divorziati o separati e l'affidamento, da sentenza del tribunale, è **congiunto** e non sono stabiliti assegni di mantenimento.

Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, si considerano il reddito e il patrimonio del/della richiedente come pure del genitore affidatario. A questo si aggiungono gli assegni di mantenimento.

Se il genitore affidatario convive con un'altra persona da almeno il 31.05.2020 in una situazione di famiglia di fatto o al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, vengono presi in considerazione anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento.

Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito

Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen als nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

2.2 In Abweichung vom vorhergehenden Absatz werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des Bewerbers/der Bewerberin nicht berücksichtigt, wenn:

- er/sie das 35. Lebensjahr vollendet hat
- er/sie Vollwaise ist (die erziehungsberechtigte Person/ Personen gelten als Bezugsperson/ Bezugspersonen, sofern diese für den Unterhalt der Antragstellerin oder des Antragstellers aufkommen müssen),
- er/sie verheiratet ist. In diesem Fall werden auch das Einkommen und das Vermögen des Ehepartners bzw. der Ehepartnerin berücksichtigt,
- er/sie mit einer Person in einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft zusammenlebt und mit dieser Kinder hat. Diese Person gilt somit als Bezugsperson und ihr Einkommen und Vermögen müssen erklärt werden,
- er/sie gerichtlich getrennt oder geschieden ist. Ist der Bewerber/die Bewerberin gerichtlich getrennt oder geschieden und hat zu Lasten lebende Kinder, wird das Einkommen des Bewerbers/ der Bewerberin sowie der Unterhalt, den er/sie für sich erhält, berücksichtigt,
- er/sie eigene, zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat,
- er/sie ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen und im genannten Zeitraum er/sie ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit,
- er/sie in den 12 Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder Sprachkurses mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit,

depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente).

L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

2.2 In deroga al precedente comma non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori della o del richiedente, se questo/questa:

- ha raggiunto il 35° anno di età;
- è orfano/orfana di entrambi i genitori (il tutore/i tutori è considerato/sono considerati persone di riferimento se questo/questi deve/devono mantenere il/la richiedente);
- è sposato/sposata. In questo caso vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del suo coniuge/della sua coniuge;
- convive con una persona in una situazione di famiglia di fatto e con questa ha figli/figlie. Il/la convivente è quindi considerato/considerata persona di riferimento e deve essere dichiarata il suo reddito e patrimonio;
- è legalmente separata o separato o divorziata o divorziato. Se il/la richiedente è legalmente separato/separata o divorziato/divorziata e ha figli a carico, si considera soltanto il reddito del/della richiedente nonché l'assegno di mantenimento che essa/o riceve per se stesso;
- ha figli propri/figlie proprie a carico
- ha svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno trentasei mesi e nel predetto periodo ha percepito un reddito lordo complessivo di minimo euro 33.000,00 (non è considerato il periodo di disoccupazione);
- ha svolto, nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per il quale chiede l'assegnazione della sovvenzione, un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e, nel predetto periodo ha percepito un reddito non inferiore ad euro 11.000,00 (non è considerato il periodo di disoccupazione);

2.3 Ist der Bewerber/die Bewerberin Vollwaise, so wird sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das bereinigte Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Person/Personen, sofern diese für den Unterhalt des Bewerbers/ der Bewerberin aufkommen müssen.

2.4 Ist der Bewerber/die Bewerberin Halbwaise, so werden sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt werden das Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.

3. Für die Inanspruchnahme von Freibeträgen für außerhalb der Familie lebende Personen laut Art. 10 Abs. 1., Punkt 1.7 dieser Wettbewerbsausschreibung werden jene Personen herangezogen, die aus Studiengründen oder aus schulischen Gründen im Schuljahr/akademischen Jahr 2022/2023 mindestens 150 Tage außerhalb der Familie wohnen (Studierende und Schüler/Schülerinnen, einschließlich Antragsteller/Antragstellerin).

4. Für die Inanspruchnahme des Freibetrags für das Einkommen des oder der Studierenden laut Art. 10 Abs. 1. Punkt 1.2 dieser Wettbewerbsausschreibung gelten jene Antragsteller/Antragstellerinnen als Studierende/Schüler, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2022/2023 mindestens 150 Tage einer Ausbildung an einer Schule, Universität oder an einer ähnlichen Einrichtung nachgehen.

### **Artikel 8 Berechnung des Einkommens**

1. Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1.1 das im Jahre 2021 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2022“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5, 457, 463, 572, 573, 592 und 593), (im Fall einer Hinterbliebenenrente, welche Minderjährigen, Studenten bis zum 26. Lebensjahr und Menschen mit Behinderung ausbezahlt wurde, muss die Zeile 457 anstatt Zeile 3 berücksichtigt werden)
- Vordruck „730/2022“: 730-3 Zeile 4; abzüglich des Betrages aus der Übersicht

2.3 Se il/la richiedente è orfano/orfana di entrambi i genitori, vengono considerati il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, vengono considerati il reddito e il patrimonio del tutore/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere il/la richiedente.

2.4 Se il/la richiedente è orfano/orfana di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, si considerano il reddito e il patrimonio del genitore superstito.

3. Per il riconoscimento delle quote esenti per le persone che alloggiano fuori famiglia ai sensi dell'art. 10, comma 1., punto 1.7 del presente bando di concorso si fa riferimento a quelle persone che per motivi di studio alloggiano fuori famiglia per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2022/2023 (studenti/studentesse e alunni/alunne, incluso/inclusa il/la richiedente).

4. Per il riconoscimento della quota esente applicata al reddito dello studente/della studentessa ai sensi dell'art. 10, comma 1., punto 1.2 del presente bando di concorso si intendono come studenti/studentesse e alunni/alunne i/le richiedenti che frequentano una formazione presso una scuola, un'università o un ente ad essa equiparato per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2022/2023.

### **Articolo 8 Calcolo del reddito**

1. Per il calcolo del reddito si considerano:

1.1 il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2021:

a) Reddito da lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2022“ (somma dei righe 1, 2, 3, 4, 5, 457, 463, 572, 573, 592 e 593) (nel caso di pensione di reversibilità liquidata al richiedente minorenne, allo studente fino a 26 anni e alle persone disabili, deve essere considerato il rigo 457 e non il rigo 3)
- Modello „730/2022“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna

E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C4, Spalte 3 (nur falls Spalte 8 angekreuzt wurde), plus Spalte 5, plus Betrag aus der Zeile C 14 Spalte 3 und 4

2, più l'importo del quadro C, rigo C4 colonna 3 (solamente se è stata barrata anche colonna 8), più colonna 5, più rigo C 14 colonna 3 e 4,

oder

- Vordruck „Natürliche Personen/2022“ (Übersicht RC, Zeile RC 4 Spalte 3 falls Spalte 8 angekreuzt wurde (bis zu einem Höchstbetrag von 3.000 Euro), plus Spalte 5, plus Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 3 und 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2), (im Fall einer Hinterbliebenenrente, welche Minderjährigen, Studenten bis zum 26. Lebensjahr und Menschen mit Behinderung ausbezahlt wurde, muss die Zeile RN 1, Spalte 5 abzüglich Zeile RN2, abzüglich Übersicht RP, Zeile RP22, Spalte 2, **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile RC 5, Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist, berücksichtigt werden)

sowie das im Jahre 2021 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

b) andere Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2022“ „Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;
- Vordruck „730/2022“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist,

oder

- Vordruck „Natürliche Personen/2022“: Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist, Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1 Übersicht LM, Zeile LM 10;

sowie das im Jahre 2021 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

oppure

- Modello „Persone Fisiche/2022 “ (quadro RC, rigo RC 4 colonna 3 se è stata barrata la colonna 8 (fino ad un importo massimo di 3.000 Euro) più colonna 5, più rigo RC 5 colonna 5, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 3 e 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2), (nel caso di pensione di reversibilità liquidata al richiedente minorenne, allo studente fino a 26 anni e alle persone disabili, deve essere considerato il rigo RN 1, colonna 5 meno rigo RN 2, sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9,)

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2021,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2022 “, “Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi”: importo di rigo 8;
- Modello „730/2022 “: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oppure

- Modello „Persone Fisiche/2022 “: quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 solo se questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, quadro RM, rigo RM 14 colonna 1 quadro LM, rigo LM 10;

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2021;

1.2 das im Jahre 2021 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Wertgutscheine).

#### Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung 2021 zu machen, das Einkommen des Jahres 2020 angeben.

2. Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2021 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut („NISF“) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CU ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind
- Pflegegeld
- von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste
- vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes Familiengeld
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge
- dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen
- die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausbezahlten Studienbeihilfen.
- das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern des oder der Studierenden, wenn er bzw. sie Halb- oder Vollwaise ist

2.1 Das im Jahre 2021 oder 2022 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtete bzw. schwer beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

2.2 Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird.

1.2 il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2021 in Italia e all'estero (per es.: importo lordo dei voucher).

#### Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui al comma 1 gli studenti/ le studentesse che, al momento della presentazione della domanda, per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazione dei redditi 2021, possono indicare il reddito dell'anno 2020.

2. Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nell'anno 2021:

- le pensioni di guerra
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene rilasciato un CU e che pertanto non costituiscono reddito
- l'assegno di cura
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali
- le pensioni per gli invalidi/le invalide civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili
- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale
- le borse di studio non tassabili concesse allo studente/ alla studentessa da enti pubblici
- le borse di studio erogate dalla Provincia Autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare.
- il reddito lordo del genitore deceduto/dei genitori deceduti dello studente/ della studentessa, se è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori

2.1 Non va inoltre dichiarato il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2021 o 2022 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

2.2 Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente).

Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt.

L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

### **Artikel 9 Bewertung des Vermögens**

1. Zur Feststellung der wirtschaftlichen Lage wird neben dem Einkommen laut Artikel 8 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.
2. Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z.B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Bezugspersonen entspricht, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 7 berücksichtigt werden (z.B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten – also 40 Punkte - berechnet).
3. Für die Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

#### **I Grundbesitz**

1. Grund in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszuges oder eines Grundbuchauszuges angegeben werden.
2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf.  
Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.
3. Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder, Milchwirtschaftsbetriebe:  
Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen.

### **Articolo 9 Valutazione del patrimonio**

1. Per la determinazione della situazione economica si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 8, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.
2. Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto la parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società delle persone di riferimento, il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 7 (p.es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - cioè 40 punti).
3. Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

#### **I Terreni**

1. Sono da dichiarare sempre tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura ed estensione in base alle visure del catasto fondiario o del libro fondiario.
2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco.  
L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.
3. Terreni, terreni coltivati e boschi, aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte:  
Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, seminativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA).

Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr müssen angegeben werden, diese werden aber nicht bewertet.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr

20 Prozent für Betriebe über 1.000 m

40 Prozent für Betriebe über 1.200 m

80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 10 ha

50 Prozent für Betriebe bis 15 ha

30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

| Meereshöhe    |     |           | Punkte |
|---------------|-----|-----------|--------|
| über 1500,1 m |     |           | 0      |
| von 1.300,1   | bis | 1.500,0 m | 2      |
| von 1.200,1   | bis | 1.300,0 m | 4      |
| von 1.000,1   | bis | 1.200,0 m | 6      |
| von 800,1     | bis | 1.000,0 m | 8      |
| von 600,1     | bis | 800 m     | 10     |
| von 0,1       | bis | 600 m     | 12     |

| Ausdehnung |     |       | Punkte |
|------------|-----|-------|--------|
| von 0      | bis | 10 ha | 0      |
| von 10,01  | bis | 15 ha | 1      |
| von 15,01  | bis | 20 ha | 3      |
| von 20,01  | bis | 30 ha | 7      |
| von 30,01  | bis | 40 ha | 14     |
| von 40,01  | bis | 50 ha | 25     |
| von 50,01  | bis | 60 ha | 35     |
| von 60,01  | bis | 70 ha | 45     |
| von 70,01  | bis | 90 ha | 55     |
| über 90 ha |     |       | 80     |

| Großvieheinheiten |     |        | Punkte |
|-------------------|-----|--------|--------|
| von 0             | bis | 7 GVE  | 0      |
| von 8             | bis | 14 GVE | 3      |
| von 15            | bis | 20 GVE | 10     |
| von 21            | bis | 25 GVE | 17     |
| von 26            | bis | 30 GVE | 24     |
| von 31            | bis | 35 GVE | 32     |
| von 36            | bis | 40 GVE | 40     |

Le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m<sup>3</sup>/ha vanno indicati, ma non vengono valutati.

Per la valutazione del patrimonio si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m<sup>3</sup>/ha/anno

20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m

80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 10 ha

50 per cento per le aziende fino a 15 ha

30 per cento per le aziende fino a 20 ha

| altitudine     |   |           | punti |
|----------------|---|-----------|-------|
| oltre 1500,1 m |   |           | 0     |
| da 1.300,1     | a | 1.500,0 m | 2     |
| da 1.200,1     | a | 1.300,0 m | 4     |
| da 1.000,1     | a | 1.200,0 m | 6     |
| da 800,1       | a | 1.000,0 m | 8     |
| da 600,1       | a | 800 m     | 10    |
| da 0,1         | a | 600 m     | 12    |

| estensione  |   |       | punti |
|-------------|---|-------|-------|
| da 0        | a | 10 ha | 0     |
| da 10,01    | a | 15 ha | 1     |
| da 15,01    | a | 20 ha | 3     |
| da 20,01    | a | 30 ha | 7     |
| da 30,01    | a | 40 ha | 14    |
| da 40,01    | a | 50 ha | 25    |
| da 50,01    | a | 60 ha | 35    |
| da 60,01    | a | 70 ha | 45    |
| da 70,01    | a | 90 ha | 55    |
| oltre 90 ha |   |       | 80    |

| unità di bestiame adulto |   |        | punti |
|--------------------------|---|--------|-------|
| da 0                     | a | 7 UBA  | 0     |
| da 8                     | a | 14 UBA | 3     |
| da 15                    | a | 20 UBA | 10    |
| da 21                    | a | 25 UBA | 17    |
| da 26                    | a | 30 UBA | 24    |
| da 31                    | a | 35 UBA | 32    |
| da 36                    | a | 40 UBA | 40    |

|      |    |     |        |    |
|------|----|-----|--------|----|
| von  | 41 | bis | 45 GVE | 50 |
| von  | 46 | bis | 50 GVE | 60 |
| Von  | 51 | bis | 55 GVE | 70 |
| über | 55 |     | GVE    | 80 |

#### 4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:  
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:  
50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha  
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

| Ausdehnung |      |     |         | Punkte |
|------------|------|-----|---------|--------|
| von        | 0    | bis | 0,5 ha  | 2      |
| von        | 0,51 | bis | 1,0 ha  | 5      |
| von        | 1,01 | bis | 1,5 ha  | 10     |
| von        | 1,51 | bis | 2,0 ha  | 17     |
| von        | 2,01 | bis | 2,5 ha  | 22     |
| von        | 2,51 | bis | 3,0 ha  | 28     |
| von        | 3,01 | bis | 3,5 ha  | 33     |
| von        | 3,51 | bis | 4,0 ha  | 40     |
| von        | 4,01 | bis | 5,0 ha  | 55     |
| von        | 5,01 | bis | 6,0 ha  | 68     |
| von        | 6,01 | bis | 8,0 ha  | 100    |
| von        | 8,01 | bis | 10,0 ha | 115    |
| über       |      |     | 10,0 ha | 130    |

#### 5. Betriebe mit Milchwirtschaft sowie Obst- und Weinbau

Bei dieser Betriebsart werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

|       |    |   |        |    |
|-------|----|---|--------|----|
| da    | 41 | a | 45 UBA | 50 |
| da    | 46 | a | 50 UBA | 60 |
| Da    | 51 | a | 55 UBA | 70 |
| oltre | 55 |   | UBA    | 80 |

#### 4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:  
40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:  
50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha  
30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

| estensione |      |   |         | punti |
|------------|------|---|---------|-------|
| da         | 0    | a | 0,5 ha  | 2     |
| da         | 0,51 | a | 1,0 ha  | 5     |
| da         | 1,01 | a | 1,5 ha  | 10    |
| da         | 1,51 | a | 2,0 ha  | 17    |
| da         | 2,01 | a | 2,5 ha  | 22    |
| da         | 2,51 | a | 3,0 ha  | 28    |
| da         | 3,01 | a | 3,5 ha  | 33    |
| da         | 3,51 | a | 4,0 ha  | 40    |
| da         | 4,01 | a | 5,0 ha  | 55    |
| da         | 5,01 | a | 6,0 ha  | 68    |
| da         | 6,01 | a | 8,0 ha  | 100   |
| da         | 8,01 | a | 10,0 ha | 115   |
| oltre      |      |   | 10,0 ha | 130   |

#### 5. Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte, sia alla frutticoltura e viticoltura

Per tali aziende agricole i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

6. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

60 Prozent für Betriebe über 1.000 m

30 Prozent für Betriebe über 600 m

die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha

40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

| Ausdehnung |        |     |        | Punkte |
|------------|--------|-----|--------|--------|
| von        | 0      | bis | 0,5 ha | 2      |
| von        | 0,51   | bis | 1,0 ha | 4      |
| von        | 1,01   | bis | 1,5 ha | 7      |
| von        | 1,51   | bis | 2,0 ha | 10     |
| von        | 2,01   | bis | 3,0 ha | 18     |
| von        | 3,01   | bis | 4,0 ha | 29     |
| von        | 4,01   | bis | 5,0 ha | 45     |
| über       | 5,0 ha |     |        | 80     |

7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

(4) Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet/vermietet oder in Pacht/Miete, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe laut Ziffer 7.

II

**Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof**

## 1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die

6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportata nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m

i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha

40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

| estensione |        |   |        | punti |
|------------|--------|---|--------|-------|
| da         | 0      | a | 0,5 ha | 2     |
| da         | 0,51   | a | 1,0 ha | 4     |
| da         | 1,01   | a | 1,5 ha | 7     |
| da         | 1,51   | a | 2,0 ha | 10    |
| da         | 2,01   | a | 3,0 ha | 18    |
| da         | 3,01   | a | 4,0 ha | 29    |
| da         | 4,01   | a | 5,0 ha | 45    |
| oltre      | 5,0 ha |   |        | 80    |

7. Aziende di floricoltura

- di proprietà, con serra 50 punti
- di proprietà, senza serra 30 punti

(4) Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine e viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 7.

II

**Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo**

## 1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano

folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden:  
Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden:  
Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden:  
Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden:  
Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden:  
Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt:

20 Prozent für Betriebe in der Zone B  
40 Prozent für Betriebe in der Zone C  
60 Prozent für Betriebe in der Zone D  
80 Prozent für Betriebe in der Zone E

## 2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

Restaurants - Bars - Buschenschänken - Schutzhütten,

vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni:  
Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni:  
Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni:  
Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni:  
Andriano, Barbiano, Postal, Velturino, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni:  
Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

20 per cento per le aziende nella zona B  
40 per cento per le aziende nella zona C  
60 per cento per le aziende nella zona D  
80 per cento per le aziende nella zona E

## 2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,

gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,  
 gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,  
 gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,  
 Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,  
 Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben.

### 3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschänken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht/Miete, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

| Bars        | Punkte |
|-------------|--------|
| in Eigentum | 30     |
| in Pacht    | 15     |

| Restaurants | Punkte |
|-------------|--------|
| in Eigentum | 30     |
| in Pacht    | 15     |

| Bars und Restaurants | Punkte |
|----------------------|--------|
| in Eigentum          | 40     |
| in Pacht             | 20     |

| Buschenschänke/<br>Jausenstationen/Kioske | Punkte |
|---|--------|
| in Eigentum                               | 16     |
| in Pacht                                  | 8      |

| Schutzhütten | Punkte |
|--------------|--------|
| in Eigentum  | 12     |
| in Pacht     | 6      |

| Gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen |           |     |           | Punkte |
|---|-----------|-----|-----------|--------|
| von   | 1         | bis | 40 Betten | 50     |
| von   | 41        | bis | 50 Betten | 60     |
| von   | 51        | bis | 60 Betten | 70     |
| von   | 61        | bis | 70 Betten | 80     |
| von   | 71        | bis | 80 Betten | 90     |
| von   | 81        | bis | 90 Betten | 100    |
| über  | 90 Betten |     |           | 110    |

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,

aziende alberghiere a tre stelle,  
 aziende alberghiere a una o a due stelle,

affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,

Residence/Appartamenti per le vacanze (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

### 3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

| bar          | punti |
|--------------|-------|
| di proprietà | 30    |
| in affitto   | 15    |

| ristoranti   | punti |
|--------------|-------|
| di proprietà | 30    |
| in affitto   | 15    |

| bar e ristoranti | punti |
|------------------|-------|
| di proprietà     | 40    |
| in affitto       | 20    |

| ristori di campagna/osterie di<br>campagna/chioschi | punti |
|---|-------|
| di proprietà  | 16    |
| in affitto  | 8     |

| rifugi       | Punkte |
|--------------|--------|
| di proprietà | 12     |
| in affitto   | 6      |

| Aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle |                |   |                | punti |
|---|----------------|---|----------------|-------|
| da  | 1              | a | 40 posti letto | 50    |
| da  | 41             | a | 50 posti letto | 60    |
| da  | 51             | a | 60 posti letto | 70    |
| da  | 61             | a | 70 posti letto | 80    |
| da  | 71             | a | 80 posti letto | 90    |
| da  | 81             | a | 90 posti letto | 100   |
| oltre   | 90 posti letto |   |                | 110   |

| Gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen |    |     |           | Punkte    |     |
|---|----|-----|-----------|-----------|-----|
| von                                       | 1  | bis | 30 Betten | 30        |     |
| von                                       | 31 | bis | 40 Betten | 40        |     |
| von                                       | 41 | bis | 50 Betten | 50        |     |
| von                                       | 51 | bis | 60 Betten | 60        |     |
| von                                       | 61 | bis | 70 Betten | 70        |     |
| von                                       | 71 | bis | 80 Betten | 80        |     |
| über                                      |    |     |           | 80 Betten | 100 |

| Aziende alberghiere a tre stelle |    |   |                | punti          |     |
|----------------------------------|----|---|----------------|----------------|-----|
| da                               | 1  | a | 30 posti letto | 30             |     |
| da                               | 31 | a | 40 posti letto | 40             |     |
| da                               | 41 | a | 50 posti letto | 50             |     |
| da                               | 51 | a | 60 posti letto | 60             |     |
| da                               | 61 | a | 70 posti letto | 70             |     |
| da                               | 71 | a | 80 posti letto | 80             |     |
| oltre                            |    |   |                | 80 posti letto | 100 |

| Gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Sternen |    |     |           | Punkte    |    |
|--|----|-----|-----------|-----------|----|
| von  | 1  | bis | 10 Betten | 15        |    |
| von  | 11 | bis | 20 Betten | 20        |    |
| von  | 21 | bis | 30 Betten | 25        |    |
| von  | 31 | bis | 40 Betten | 30        |    |
| von  | 41 | bis | 50 Betten | 40        |    |
| von  | 51 | bis | 60 Betten | 50        |    |
| von  | 61 | bis | 70 Betten | 60        |    |
| von  | 71 | bis | 80 Betten | 70        |    |
| über   |    |     |           | 80 Betten | 80 |

| Aziende alberghiere ad una stella o a due stelle |    |   |                | punti          |    |
|--|----|---|----------------|----------------|----|
| da   | 1  | a | 10 posti letto | 15             |    |
| da   | 11 | a | 20 posti letto | 20             |    |
| da   | 21 | a | 30 posti letto | 25             |    |
| da   | 31 | a | 40 posti letto | 30             |    |
| da   | 41 | a | 50 posti letto | 40             |    |
| da   | 51 | a | 60 posti letto | 50             |    |
| da   | 61 | a | 70 posti letto | 60             |    |
| da   | 71 | a | 80 posti letto | 70             |    |
| oltre  |    |   |                | 80 posti letto | 80 |

| Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge |    |     |           | Punkte    |    |
|---|----|-----|-----------|-----------|----|
| von                                     | 1  | bis | 3 Betten  | 4         |    |
| von                                     | 4  | bis | 6 Betten  | 8         |    |
| von                                     | 7  | bis | 10 Betten | 11        |    |
| von                                     | 11 | bis | 20 Betten | 15        |    |
| über                                    |    |     |           | 20 Betten | 20 |

| Affittacamere e ostello |    |   |                | punti          |    |
|-------------------------|----|---|----------------|----------------|----|
| da                      | 1  | a | 3 posti letto  | 4              |    |
| da                      | 4  | a | 6 posti letto  | 8              |    |
| da                      | 7  | a | 10 posti letto | 11             |    |
| da                      | 11 | a | 20 posti letto | 15             |    |
| oltre                   |    |   |                | 20 posti letto | 20 |

| Je Ferienwohnung |   |     |           | Punkte    |    |
|------------------|---|-----|-----------|-----------|----|
| von              | 1 | bis | 2 Betten  | 5         |    |
| von              | 3 | bis | 5 Betten  | 10        |    |
| von              | 6 | bis | 10 Betten | 15        |    |
| über             |   |     |           | 10 Betten | 20 |

| per ogni residence |   |   |                | punti          |    |
|--------------------|---|---|----------------|----------------|----|
| da                 | 1 | a | 3 posti letto  | 5              |    |
| da                 | 3 | a | 5 posti letto  | 10             |    |
| da                 | 6 | a | 10 posti letto | 15             |    |
| oltre              |   |   |                | 10 posti letto | 20 |

III

**Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler/Freiberuflerinnen, Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen, Makler/Maklerinnen usw.**

Die **selbstständigen Tätigkeiten**, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, sind **auf jeden Fall anzugeben**.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die **Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

III

**Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti/libere professioniste, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.**

Le **attività autonome** vanno dichiarate **in ogni caso**, siano esse società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività**.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, usw.) **wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.**

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die **buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt** wird, ist eine diesbezügliche **Erklärung des Steuerberaters** im Amt für Hochschulförderung abzugeben. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

| Anzahl der Räume | Punkte |
|------------------|--------|
| 1 Raum           | 7      |
| 2 Räume          | 11     |
| 3 Räume          | 15     |
| 4 Räume          | 20     |
| 5 Räume          | 27     |
| 6 Räume          | 34     |
| 7 Räume          | 42     |
| 8 Räume          | 50     |
| 9 Räume          | 60     |
| über 9 Räume     | 65     |

## IV

**Gebäudeeinheiten  
mit Ausnahme der Lokale  
laut Ziffern II und III**

| Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken | Punkte |
|---------------------------------|--------|
| Kategorien A1, A8, A9           | 15     |
| Kategorien A7, A10              | 10     |
| Kategorien A2, A3               | 6      |
| Kategorien A4, A5, A6, A11      | 3      |
| Kategorien F9, F10              | 3      |

| Garagen, Lager/Lagerhaus/Lagerhalle, Geschäftslokale usw. | Punkte |
|---|--------|
| Kategorien C1, von D1 bis D9                              | 7      |
| Kategorien von C2 bis C5                                  | 4      |
| Kategorien C6, C7   | 2      |

Die vom Studierenden oder der Studierenden bzw. von seinen/ihren Eltern als **Erstwohnung** genutzte Einheit mit Garage ist im Gesuch anzugeben. Sie wird aber nicht gewertet, außer es handelt sich um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9.

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione **anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.**

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la **documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista**, bisogna produrre la relativa **dichiarazione rilasciata dal commercialista** e consegnarla presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

| numero locali  | punti |
|----------------|-------|
| 1 locale       | 7     |
| 2 locali       | 11    |
| 3 locali       | 15    |
| 4 locali       | 20    |
| 5 locali       | 27    |
| 6 locali       | 34    |
| 7 locali       | 42    |
| 8 locali       | 50    |
| 9 locali       | 60    |
| oltre 9 locali | 65    |

## IV

**Unità immobiliari,  
esclusi i locali di cui ai punti II e III**

| Unità immobiliari per uso abitazione | punti |
|--------------------------------------|-------|
| categorie A1, A8, A9                 | 15    |
| categorie A7, A10                    | 10    |
| categorie A2, A3                     | 6     |
| categorie A4, A5, A6, A11            | 3     |
| categorie F9, F10                    | 3     |

| garage, magazzini, negozi, ecc. | punti |
|---------------------------------|-------|
| categorie C1, da D1 a D9        | 7     |
| categorie da C2 a C5            | 4     |
| categorie C6, C7                | 2     |

L'unità immobiliare, unitamente al garage di pertinenza, utilizzata come prima abitazione dallo studente/ dalla studentessa o dai suoi genitori, va dichiarata nella domanda. Non viene però conteggiata purché non si tratti di un

Wenn **laut Bauordnung** der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben ist, darf diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht gewertet.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss aber zusätzlich zum Online-Antrag innerhalb des Einreichtermins eine **Unbewohnbarkeitserklärung** im Amt für Hochschulförderung eingereicht werden.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

Für **vermietete oder verpachtete** Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sollten die **Bezugspersonen laut Artikel 7 die Begünstigten genannter Rechte** sein, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen und dort angegeben wurden, müssen nicht mehr angegeben werden.

### V Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens – Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Spargbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – muss zum Stichtag 31.12.2021 angegeben werden.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrags von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Se, in base al **regolamento edilizio** del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso oltre alla domanda online va presentata all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il termine di presentazione la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari **date in locazione o in affitto**, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo grado dello studente/della studentessa, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui **detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'articolo 7**, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti II e III non devono più essere dichiarati.

### V Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), titoli di Stato, obbligazioni, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del 31.12.2021.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

## Artikel 10 Freibeträge

1. Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 8 und 9 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1.1 für nicht selbstständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbstständiger Tätigkeit und der diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);

1.2 alle Einkommensarten (aus selbstständiger Tätigkeit, aus nicht selbstständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungspflichtigen Einkommensarten) des Antragstellers/ der Antragstellerin, welcher/welche Studierender/Studierende ist, bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;

1.3 5.000,00 Euro:

für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen;

1.4 2.000,00 Euro:

für Antragsteller/innen, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind

oder

für Antragsteller/innen mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- und Vollwaisen)

oder

für alleinerziehende Antragsteller/innen, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;

1.5 für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebend gelten Personen, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Antragstellers/in oder seiner/ihrer Eltern aufscheinen und zu Lasten jener Personen sind, deren Einkommen und Vermögen im Sinne vom Artikel 7 berücksichtigt werden:

## Articolo 10 Quote esenti

1. Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 8 e 9 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1.1 per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito da lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito da lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

1.2 tutti i redditi del richiedente/ della richiedente che è studente/studentessa (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di euro 5.000,00;

1.3 euro 5.000,00:

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

1.4 euro 2.000,00:

per il/la richiedente i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati

oppure

per il/la richiedente orfano/orfana di uno o entrambi i genitori

oppure

per il/la richiedente genitore single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico;

1.5 per le altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia del/della richiedente o dei suoi genitori e siano a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 7:

- Schüler oder Schülerinnen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige;
- der/die Studierende selbst, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen seiner/ihrer Eltern aufscheint
- Arbeitslose, sofern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;

#### 1.6 für Personen mit Behinderung

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Antragstellers/in oder seiner/ihrer Eltern aufscheint;

1.7 für Schüler oder Schülerinnen und Studierende, **die aus Studiengründen oder aus schulischen Gründen** im akademischen Jahr 2022/2023 an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person;
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person;

1.8 das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern des/der Antragstellers/in, der Antragsteller/innen selbst oder ihrer Ehe- oder Lebenspartner/innen, die zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro.

### Artikel 11

#### Festlegung der Tagessätze und Höchstzuschüsse

1. Die Tagessätze und Höchstzuschüsse werden, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Vermögens laut Artikel 7, wie folgt festgelegt:

1.1 bei einem bereinigten Einkommen von 0,00 Euro bis 6.000,00 Euro betragen der Tagessatz

- gli alunni/ le alunne, gli studenti/le studentesse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni;
- lo/la studente/studentessa stesso/stessa, anche se non risulta sullo stato di famiglia dei suoi genitori
- i disoccupati/le disoccupate, se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
- le persone con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di categoria I o II;

#### 1.6 per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia del/della richiedente o dei suoi genitori;

1.7 per gli alunni/le alunne e per gli studenti/ le studentesse che nell'anno accademico 2022/2023, alloggiano fuori famiglia **per motivi di studio** per almeno 150 giorni:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona;

1.8 per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – dei genitori del/della richiedente, del/della richiedente stesso/stessa o della/del sua/suo coniuge o convivente iscritta/iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro, un importo massimo di 70.000,00 euro.

### Articolo 11

#### Determinazione delle diarie e delle sovvenzioni massime

1. Le diarie e le sovvenzioni massime vengono fissate, in considerazione del reddito depurato e del patrimonio di cui all'articolo 7, come segue:

1.1 con reddito depurato da euro 0,00 ad euro 6.000,00, la diaria è di euro 65,00 e la

65,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.800,00 Euro;

1.2 bei einem bereinigten Einkommen von 6.000,01 Euro bis 12.000,00 Euro betragen der Tagessatz 57,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.100,00 Euro;

1.3 bei einem bereinigten Einkommen von 12.000,01 Euro bis 16.000,00 Euro betragen der Tagessatz 49,00 Euro und der Höchstzuschuss 4.350,00 Euro;

1.4 bei einem bereinigten Einkommen von 16.000,01 Euro bis 20.200,00 Euro betragen der Tagessatz 41,00 Euro und der Höchstzuschuss 3.620,00 Euro;

1.5 bei einem bereinigten Einkommen von 20.200,01 Euro bis 25.000,00 Euro betragen der Tagessatz 32,50 Euro und der Höchstzuschuss 2.900,00 Euro;

1.6 bei einem bereinigten Einkommen von 25.000,01 Euro bis 30.000,00 Euro betragen der Tagessatz 25,00 Euro und der Höchstzuschuss 2.100,00 Euro.

#### **Staffelung der Tagessätze unter Berücksichtigung der Kursdauer**

2. Für Kurse mit einer Dauer bis 20 Tagen bleiben die Tagessätze laut Absatz 1 unverändert.

3. Für Kurse mit einer Dauer von über 20 Tagen werden die Tagessätze laut Absatz 1 wie folgt herabgesetzt:

- vom 21. bis zum 50. Tag um 25 Prozent
- vom 51. bis zum 80. Tag um 50 Prozent
- ab dem 81. Tag um 80 Prozent.

#### **Herabsetzung der Tagessätze**

4. Beim Besuch einer öffentlichen bzw. gesetzlich anerkannten Schule oder einer Universität ist eine Senkung um 50% des Tagessatzes und des Höchstbetrages gemäß den vorhergehenden Punkten 1 und 2 vorgesehen.

#### **Artikel 12 Zuweisung**

1. Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, ein Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt.

sovvenzione massima è di euro 5.800,00;

1.2 con reddito depurato da euro 6.000,01 ad euro 12.000,00, la diaria è di euro 57,00 e la sovvenzione massima è di euro 5.100,00;

1.3 con reddito depurato da euro 12.000,01 ad euro 16.000,00, la diaria è di euro 49,00 e la sovvenzione massima è di euro 4.350,00;

1.4 con reddito depurato da euro 16.000,01 ad euro 20.200,00, la diaria è di euro 41,00 e la sovvenzione massima è di euro 3.620,00;

1.5 con reddito depurato da euro 20.200,01 ad euro 25.000,00, la diaria è di euro 32,50 e la sovvenzione massima è di euro 2.900,00;

1.6 con reddito depurato da euro 25.000,01 ad euro 30.000,00, la diaria è di euro 25,00 e la sovvenzione massima è di euro 2.100,00.

#### **Scaglionamento delle diarie in base alla durata dei corsi**

2. Per i corsi con una durata fino a 20 giorni, le diarie di cui al comma 1 rimangono invariate.

3. Per i corsi con una durata superiore a 20 giorni, le diarie di cui al comma 1 vengono ridotte come segue:

- tra il 21° ed il 50° giorno, del 25 per cento
- tra il 51° e l'80° giorno, del 50 per cento
- dall'81° giorno in poi, del 80 per cento.

#### **Riduzione delle diarie**

4. Nel caso di frequenza di scuola pubblica legalmente riconosciuta o di istituto universitario, e prevista una riduzione del 50% della diaria e della sovvenzione massima di cui ai precedenti punti 1 e 2.

#### **Articolo 12 Assegnazione**

1. Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una sovvenzione nell'ammontare loro spettante.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

#### **Achtung:**

Dieser Zuschuss unterliegt der Einkommenssteuer (IRPEF). Hierfür wird eine Einheitliche Bescheinigung (CU) ausgestellt. Der anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“, welche dem Gesuch beigelegt wird, vorgenommen.

2. Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, einen Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichtermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine nach Sprachgruppen getrennte Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

#### 2.1 Bewertung des bereinigten Einkommens

Für das bereinigte Einkommen werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 60):

| Bereinigtes Einkommen in Euro |     |           | Punkte |
|-------------------------------|-----|-----------|--------|
| 0,00                          | bis | 1.500,00  | 60     |
| 1.500,00                      | bis | 5.000,00  | 50     |
| 5.000,01                      | bis | 9.000,00  | 40     |
| 9.000,01                      | bis | 13.000,00 | 30     |
| 13.000,01                     | bis | 17.000,00 | 20     |
| 17.000,01                     | bis | 21.000,00 | 10     |
| 21.000,01                     | bis | 25.000,00 | 5      |
| 25.000,01                     | bis | 30.000,00 | 0      |

#### 2.2 Bewertung der Kursdauer

Für die Kursdauer werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 15):

- für 0 bis 20 Tage = 0 Punkte
- für jeweils weitere 30 Tage oder angebrochene 30 Tage = je 3 Punkte

#### 2.3 Bewertung der Kursstunden

Für die Kursstunden werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- 20 Wochenstunden = 0 Punkte
- für jede weitere Wochenstunde = je 1 Punkt

#### (e) Bewertung des Alters

Für das Alter werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- bis 24 Jahre = 0 Punkte
- für jedes weitere Lebensjahr = je 1 Punkt

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

#### **Attenzione:**

Questa sovvenzione è soggetta all'imposta sul reddito (IRPEF). Verrà rilasciato un Certificato Unico (CU). Le ritenute previste dalle vigenti disposizioni fiscali verranno applicate in base ai dati indicati nella „Dichiarazione per le detrazioni d'imposta“ allegata alla domanda.

2. Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una sovvenzione nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, divisa per gruppi linguistici, in base ai seguenti criteri:

#### 2.1 Valutazione del reddito depurato

Per il reddito depurato, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 60):

| Reddito depurato in euro |   |           | punti |
|--------------------------|---|-----------|-------|
| 0,00                     | a | 1.500,00  | 60    |
| 1.500,00                 | a | 5.000,00  | 50    |
| 5.000,01                 | a | 9.000,00  | 40    |
| 9.000,01                 | a | 13.000,00 | 30    |
| 13.000,01                | a | 17.000,00 | 20    |
| 17.000,01                | a | 21.000,00 | 10    |
| 21.000,01                | a | 25.000,00 | 5     |
| 25.000,01                | a | 30.000,00 | 0     |

#### 2.2 Valutazione della durata dei corsi

Per la durata dei corsi, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 15):

- da 0 a 20 giorni = 0 punti
- per ogni ulteriore periodo di 30 giorni o frazione di essi = 3 punti per periodo o frazione

#### 2.3 Valutazione delle ore di lezione

Per le ore di lezione, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- 20 ore settimanali = 0 punti
- per ogni ulteriore ora settimanale = 1 punto per ora

#### (e) Valutazione dell'età

Per l'età, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- fino a 24 anni = 0 punti
- per ogni ulteriore anno di età = 1 punto per anno

3. Erreichen mehrere Bewerber/Bewerberinnen, unter Berücksichtigung der oben genannten Richtlinien, dieselbe Punktezahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen laut Artikel 7 hat;
- die einen Kurs längerer Dauer besuchen;
- die einer Familie angehören, welche eine höhere Anzahl von Schülern bzw. Schülerinnen und Studierenden zu Lasten hat.

### **Artikel 13** **Auszahlung des Zuschusses**

1. Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt nach Abschluss des Kurses gegen Vorlage einer Bestätigung der besuchten Einrichtung, Schule oder Universität, aus welcher der erfolgte Kursbesuch, die Kursdauer, die Unterrichtssprache, die Anzahl der Kursstunden hervorzugehen haben.

Die Kursbestätigung muss in deutscher, italienischer oder englischer Sprache dem Gesuch beigelegt werden.

Bei Gesuchstellung vor Kursbeginn ist die Bestätigung des Kursbesuches innerhalb von 30 Tagen ab Kursende ohne jegliche weitere Aufforderung dem Amt vorzulegen oder per E-Mail an [hochschulfoerderung@provinz.bz.it](mailto:hochschulfoerderung@provinz.bz.it) oder PEC [hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it) zu schicken.

**Bei nicht erfolgter Vorlage der Kursbestätigung wird das Gesuch abgelehnt.**

2. Die Auszahlung erfolgt in einer einzigen Rate. Die Beträge werden auf ein Bank- bzw. Postkontokorrent überwiesen, dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindung im Antrag anzugeben (IBAN und BIC).

3. Für die Finanzierung der Zuschüsse laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 42.509,59 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.

### **Artikel 14** **Datenschutz**

1. Die Maßnahmen dieser Wettbewerbsausschreibung sehen die Verarbeitung folgender personenbezogener

3. In caso di parità di punteggio assegnato in base ai succitati criteri, la precedenza viene data, nel seguente ordine, ai/alle richiedenti:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui all'articolo 7 più basso;
- frequentanti un corso di durata maggiore;
- della cui famiglia fa parte il numero maggiore di alunni/alunne e studenti/studentesse a carico della famiglia stessa.

### **Articolo 13** **Liquidazione della sovvenzione**

1. La liquidazione della sovvenzione avviene a conclusione del corso, dietro presentazione di una certificazione dell'istituzione, della scuola o dell'università frequentata da cui devono risultare l'effettiva frequenza del corso, la durata del corso, la lingua d'insegnamento, il numero delle ore di lezione.

L'attestato di frequenza del corso deve essere redatto in lingua tedesca o italiana o inglese ed allegato alla domanda.

In caso di presentazione della domanda prima dell'inizio del corso, l'attestato di frequenza deve essere fornito all'ufficio entro 30 giorni dalla conclusione del corso, personalmente o tramite e-mail a [dirittostudio.universitario@provincia.bz.it](mailto:dirittostudio.universitario@provincia.bz.it) o PEC [hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it) senza che sia necessaria una specifica richiesta da parte dell'ufficio.

**In caso di mancata presentazione dell'attestato di frequenza entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

2. La liquidazione avviene in un'unica soluzione. Gli importi delle sovvenzioni saranno versati su un conto corrente bancario o postale. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (IBAN e BIC).

3. Per il finanziamento dei sussidi di cui al presente bando di concorso, è previsto un importo complessivo di euro 42.509,59. In caso di necessità, tale importo può essere aumentato con mezzi finanziari aggiuntivi.

### **Articolo 14** **Protezione dei dati personali**

1. Gli interventi di cui al presente bando di concorso comportano il trattamento dei seguenti

Daten betreffend die hier angeführten Personenkategorien vor:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

1) Personendaten und anagrafische Daten der eines Zuschusses beantragenden Antragstellerin bzw. Antragsteller, der zu ihren Lasten lebenden Minderjährigen sowie weiterer Mitglieder der Kernfamilie;

2) Daten über die wirtschaftliche Situation der eines Zuschusses beantragenden Antragstellerinnen bzw. Antragsteller und der Mitglieder der Kernfamilie;

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

1) Daten, aus denen der Gesundheitszustand der eines Zuschusses beantragenden Antragstellerinnen bzw. Antragsteller sowie pflegebedürftiger Dritter hervorgeht;

2) Daten, aus denen die prekäre wirtschaftliche und soziale Situation der eines Zuschusses beantragenden Antragstellerinnen bzw. Antragsteller oder deren Kernfamilie hervorgeht;

3) Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/UE, da sie Rückschluss auf Gesundheitsdaten, die rassische und ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der Beantragenden zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung der Sprachkenntnisse im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung und Auszahlung von Zuschüssen sowie im Rahmen der Kontrolle der Voraussetzungen für die Gewährung der Zuschüsse und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-octies Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben. Ärztliche Zeugnisse zur Feststellung der Zivilinvalidität und Bewertungen

dati personali, appartenenti alle categorie di interessati di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

1) dati identificativi e anagrafici della richiedente o del richiedente della sovvenzione, di soggetti minorenni a loro carico e di altri componenti del nucleo familiare di base;

2) dati relativi alla situazione economica della richiedente o del richiedente e dei componenti del nucleo familiare di base;

b) categorie particolari di dati:

1) dati idonei a rivelare lo stato di salute delle richiedenti o dei richiedenti beneficiari della sovvenzione e di soggetti terzi non autosufficienti;

2) dati idonei a rivelare la situazione di disagio economico-sociale delle richiedenti o dei richiedenti o del loro nucleo familiare di base;

3) informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle richiedenti o dei richiedenti.

2. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione della conoscenza delle lingue ai sensi della legge provinciale del 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle sovvenzioni nonché di controllo dei presupposti per la concessione delle stesse e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lett g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-sexies, comma 2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-octies, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso l'interessato. Le certificazioni di riconoscimento dell'invalidità e le valutazioni di

der Pflegebedürftigkeit werden von den Antragstellenden ohne Diagnose vorgelegt.

4. Die verarbeiteten Daten können Universitäten und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut Artikel 6 dieser Wettbewerbsausschreibung mitgeteilt werden.

5. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen mit den festzustellenden Voraussetzungen für die Gewährung des Zuschusses sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 6 dieser Wettbewerbsausschreibung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

6. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten, der Kategorien der betroffenen Personen sowie im Hinblick auf das Risiko unterschiedlicher Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere für die Rechte der betroffenen Personen.

7. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen weder für andere Zwecke als jene verwendet werden, für die sie erhoben oder angefordert wurden noch für unvereinbare Zwecke; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in zusammengefasster oder aggregierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

8. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden; aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

9. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

non autosufficienza sono presentate dal richiedente prive di diagnosi.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a università o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui all'articolo 6 del bando di concorso.

5. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione contenente i requisiti il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della sovvenzione e in sede di controllo ai sensi dell'articolo 6 del bando di concorso stesso, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

6. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità dei dati personali trattati, alle categorie di interessati, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti degli interessati.

7. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

8. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

9. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

# MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D220021656

| Fondamento Giuridico<br>Juristische Grundlage |                                       |                                | Criteri del Provvedimento<br>Kriterien der Maßnahme    |                                  |  |                        | Ufficio responsabile<br>Verantwortliches Amt |      |  |  |   |                       |
|---|---------------------------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|--|------------------------|--|------|--|--|---|-----------------------|
|   |                                       |                                |  |                                  |  |                        |  |      |  |  |   |                       |
| Pos   | Capitolo<br>Kapitel                   | Nr. fornitore<br>Nr. Lieferant | Cod. fisc.<br>Steuer. Nr.                              | Part.IVA<br>MwStr.Nr             | Nr. Domanda e data<br>Nr. Ansuch. u. Datum | Cod./<br>Kod.<br>Siope | Prev. richiesta<br>Vorschlag<br>Anfrage      |      | <b>Contributo<br/>concesso<br/>Bewillig.<br/>Beitrag</b> | Antic. già liqui.<br>Bereits liqui.<br>Vorschuss | Nr. dec. e/o<br>data<br>Nr. Dek. u/o<br>Datum | Anticipo<br>Vorschuss |
|   | CdR<br>FSt                            | Eser<br>Jahr                   | Cognome nome/Denominazione<br>Vorname Name/Bezeichnung | Indirizzo/Sede<br>Anschrift/Sitz |  | Stato<br>pub./<br>Pub. | Spesa ammes.<br>Zugel.Ausg.                  | %    | CUP  |  |   |                       |
|   | Progetto/Attività - Projekt/Aktivität |                                |  |                                  |  |                        |  |      |  |  |   |                       |
|   | Nota - Note                           |                                |  |                                  |  |                        |  |      |  |  |   |                       |
| 001   | U04071.0180                           |                                |  |                                  |  |                        | 0,00   |      | 42.509,59  | 0,00   |   | 0,00                  |
|   | 40                                    | 2023                           |  |                                  |  |                        | 0,00   | 0,00 | B31122001050003  |  |   |                       |
| <b>Totale attuale - Gesamtbetrag:</b>         |                                       |                                |  |                                  |  |                        |  |      | <b>42.509,59</b>   |  |   |                       |

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.  
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993  
sulla responsabilità tecnica, amministrativa  
e contabile

Die Amtsdirektorin  
La Direttrice d'Ufficio

MASTELLA NICOL

15/11/2022

Die Abteilungsdirektorin  
La Direttrice di Ripartizione

TSCHUGGUEL ROLANDA

15/11/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,  
bestehend - ohne diese Seite - aus 33 Seiten, mit  
dem digitalen Original identisch ist, das die  
Landesverwaltung nach den geltenden  
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen  
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf  
folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è  
conforme in tutte le sue parti al documento  
informatico originale da cui è tratta, costituito da 33  
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,  
predisposto e conservato a norma di legge presso  
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con  
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Am 16/11/2022 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 16/11/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme  
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate  
überprüft und sie im Sinne der geltenden  
Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di  
acquisizione del documento digitale la validità dei  
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati  
a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

15/11/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma